

**ФИЛОЛОГИЯ. ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ, ПРИКЛАДНАЯ И
СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ ЛИНГВИСТИКА
PHILOLOGY. THEORETICAL, APPLIED AND COMPARATIVE
LINGUISTICS**

Научная статья
УДК 81' 42: 321.02

Филологические науки
<https://doi.org/10.26907/2658-3321.2023.6.4.501-511>

**ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА
ФОРМИРОВАНИЯ ВЕРБАЛЬНОГО ИМИДЖА Э. МАКРОНА**

Н.В. Захарова

*Мордовский государственный университет им Н.П. Огарёва, Саранск, Россия
zakharovanv80@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-0144-3503>*

Аннотация. В статье рассматривается проблема выстраивания эффективного политического дискурса, как одной из форм институционального общения. Отличительной и неотъемлемой чертой политического дискурса традиционно является манипулятивность, и как следствие высокая степень экспрессивности и эмоциональности. Цель настоящего исследования заключается в попытке выявить и описать речевые средства выразительности, ответственные за реализацию прагматического потенциала современного политического дискурса. Дается определение понятию вербального имиджа, обосновывается важность его грамотного выстраивания на примере действующего президента Франции Э. Макрона. Материалом исследования послужили тексты политических выступлений Э. Макрона в Константиновском дворце (Санкт-Петербург, 24–25 мая 2018 года), куда он прибыл со своим первым официальным визитом в Россию. В ходе исследования анализируется комплекс риторических приемов, способствующих формированию вербального имиджа Э. Макрона, среди которых выделяются хиазм, анафора и ее разновидности, параллелизм, инверсия, асиндетон и полисиндетон, риторический вопрос, градация и эллипсис. Выявленные лингвостилистические характеристики политических речей Э. Макрона напрямую способствуют формированию его особого, индивидуально окрашенного речевого поведения, ответственны за его структуризацию и эмоционально-экспрессивную окрашенность, что в итоге и составляет вербальный имидж Э. Макрона.

Ключевые слова: политический дискурс; вербальный имидж; риторические приемы; речевое поведение; экспрессивность

Для цитирования: Захарова Н.В. Лингвостилистические средства формирования вербального имиджа Э. Макрона. *Казанский лингвистический журнал*. 2023;6(4): 501–511. <https://doi.org/10.26907/2658-3321.2023.6.4.501-511>

Original article

Philology studies
<https://doi.org/10.26907/2658-3321.2023.6.4.501-511>

**LINGUOSTYLISTIC MEANS FORMATION
OF E. MACRON'S VERBAL IMAGE**

N.V. Zakharova

*N. P. Ogarev Mordovia State University, Saransk, Russia
zakharovanv80@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-0144-3503>*

Abstract. The article considers the problem of forming an effective political discourse as one of the forms of institutional communication. A distinctive and integral feature of political dis-

course is manipulativity, and as a result, a high degree of expressivity and emotionality. The purpose of the study is to try to identify and describe the verbal means of expression responsible for the realization of the pragmatic potential of the modern political discourse. The article defines the concept of verbal image, it justifies the importance of its competent forming on the example of E. Macron, the current President of France. The research material was the texts of E. Macron's political speeches at the Konstantinovskiy Palace (St. Petersburg, May 24–25, 2018), where he arrived on his first official visit to Russia. The study analyzes a set of rhetorical devices contributing to the formation of E. Macron's verbal image, among which is chiasmus, anaphora and its varieties, parallelism, inversion, asyndeton and polysyndeton, rhetorical question, gradation and ellipsis. The revealed linguistic and stylistic characteristics of E. Macron's political speeches directly contribute to the formation of his special, individually coloured verbal behavior, they are responsible for his structuration, emotional and expressive colouring, which makes ultimately E. Macron's verbal image.

Keywords: political discourse; verbal image; rhetorical devices; verbal behavior; expressivity

For citation: Zakharova N.V. Linguostylistic Means Formation of E. Macron's Verbal Image. *Kazan Linguistic Journal*. 2023;6(4): 501–511. (In Russ.). <https://doi.org/10.26907/2658-3321.2023.6.4.501-511>

Французский политический дискурс претерпевает за последние десятилетия существенные изменения, что объясняется не только переменами в мировой экономике и политике, но и эволюцией социальных потребностей и интересов простых граждан Франции. Политическая арена Франции становится очень серьезной конкурентной средой вследствие накала страстей в социально-экономической сфере. Убеждать и завоевывать доверие электората становится все сложнее. И здесь весьма эффективным инструментом сближения политика с аудиторией вот уже на протяжении многих веков остается ораторское искусство, преуспеть в котором означает победить.

Политик, желая завоевать ума и сердца своего народа, должен всегда тщательно планировать и продумывать свое выступление, грамотно варьируя сводом аргументов и доводов. От умения выгодно подать себя, популяризировать свои идеи и предложения зависит получит ли кандидат желаемую власть [1, с. 94]. При этом немаловажную роль играет наличие языковых средств, формирующих отличительную, индивидуальную речевую манеру политика, то что в языкознании принято называть субъективностью. Известно, что практически невозможно найти текст, который бы не нес на себе отпечаток индивидуально-авторской манеры [2, с. 119]. Благодаря этим средствам политическая

речь всегда транслирует образ своего автора, его вербальный имидж, а именно «те вербальные сигналы, которые персоне транслирует (культура речи, ораторское мастерство и т.п.)» [3] и, добавим, транслирует периодически, чтобы эти сигналы закрепились в массовом сознании, стали частью специально выстроенного стереотипного речевого образа политика. Иными словами, имидж, в том числе и вербальный, – это всегда результат социального восприятия и оценки вербальных сигналов.

Имидж президента Франции Эммануэля Макрона начал выстраиваться еще во время избирательной кампании [4]. На тот момент его образ «несистемного политика» [5, с. 246] сработал, граждане верили в новоиспеченного президента, назвав его «метеором» за головокружительную карьеру [6]. Само избрание Макрона рассматривалось аналитиками как «политическая революция» или «большой политический взрыв».

Уже с первого взгляда на речь президента можно заметить некоторые присущие ей признаки. Традиционно его выступления являют собой пространственные философские тирады и строятся по наиболее общим правилам связности текста. Подобные речевые высказывания не предполагают специфической двусмысленной интерпретации, смыслы, заложенные в них адресантом, четко просматриваются и понимаются адресатами. Однако не всегда. В некоторых случаях происходит декодирование – смысловая дешифровка структуры. Как наиболее употребительный формат можно привести в пример дополнительные смыслы, создаваемые посредством ассоциативных комбинаций, наложения других текстов (интертекст). Так, речь Э. Макрона может быть прервана лирическими отступлениями на самые разные темы. Чаще всего, в качестве последних выступают исторические вставки (*Je veux commencer mon propos en y faisant référence, à la fois pour rendre hommage à l'Histoire de cette ville...* [8]) и примеры из художественной литературы (*C'est la capacité à construire quelque chose dans la durée d'une âme commune, ... dans «Guerre et Paix», est exprimé...* [8]), что в совокупности значительно облегчает восприятие строгих и порой «сухих» поли-

тических фактов. Согласно уровневой систематизации понимания текста Н.Л. Мухелишвили и Ю.А. Шрейдера, тексты, где автор уклоняется от прямого повествования в рамках темы путем творческого воссоздания смыслов, относятся к 4-му уровню понимания. Это тексты «креативной прагматики» [7, с. 6].

Подобная композиция высказывания вытекает из ключевых задач спикера, которые тот заранее для себя обозначает. Как правило, у многих видных политиков на первом месте стоит отклик слушающей публики. Ради признания, склонения аудитории на свою сторону многие (и Э. Макрон не исключение) применяют не традиционную аргументацию, а различные *риторические «уловки» – приемы*.

Хиазм – данный прием опытные ораторы используют как завершающий в своих выступлениях. Это связано с тем, что он весьма яркий, интригующий и очень запоминающийся. При использовании данной фигуры осуществляется так называемый эффект отзеркаливания. Однако в риторике упоминается и о разновидностях термина. В качестве схожего приема можно рассматривать, к примеру, *антиметаболу*, которая подразумевает инвертирование грамматической структуры высказывания. Последнее широко представлено в речах Э. Макрона: ..., *si on n'a pas confiance en soi-même et si on ne se respecte pas soi-même et si on ne sait se faire respecter* [8].

Особой значимостью в процессе установлении специфических черт и признаков идиолекта Э. Макрона наделяются *повторы*. В первую очередь, *анафорические*.

Анафора – речевая фигура, основанная на повторе слов и словосочетаний в начале смежных единиц языка. В случае Э. Макрона анафора связывает как расположенные рядом языковые единицы (*Et malgré les sanctions, malgré les difficultés, elles sont présentes, comme le sont nos chercheurs...* [8]), так и отделенные друг от друга большим количеством текста (*Il se trouve que la Russie et la France sont tous deux membres permanents du Conseil de sécurité... Il se trouve que la Chine, ...* [8]). Важнейшими функциями традиционной анафоры (в частности,

в художественном стиле) являются усиление эмоциональной выразительности содержания или композиционная функция. Последняя – не редкость для текстов Э. Макрона, но по большей части в его речь включаются повторы разных видов в качестве еще одного средства речевого воздействия, с целью активизации функции нарастания и убеждения.

Среди разновидностей анафоры, используемой Э. Макроном, можно выделить *лексическую анафору* (повторение идентичных слов в начале строки или каждой части предложения): *Nous parlons à tous et c'est la marque de notre indépendance. Nous le faisons de manière directe et franche, c'est la marque de notre fiabilité* [8]); *синтаксическую анафору* (повторение одинаковых или однотипных синтаксических конструкций): *Sur la lutte contre le terrorisme en Syrie* [8], *Sur la situation en Ukraine enfin* [8]. Причем так часто используемое главой государства личное местоимение *nous* нельзя растолковать однозначно. В переводе оно означает «мы», однако в эту общность входит не только президент и граждане – здесь речь обо всех сторонниках страны, солидарных с позицией президента. В целом данное слово олицетворяет близость Макрона к своему народу, а потому присутствует в большинстве его речей. По частотности употребления с ним может сравниться только *je* (*Je suis très lucide sur...* [8]; *...je dois dire...* [8]), так же введенное политиком в свои выступления в целях презентации своей ответственности перед подвластными ему людьми, чтобы дать им надежду на лучшее будущее, уверить в защищенности.

Другой фигурой экспрессивного синтаксиса в арсенале публичного оратора становится *анеপিфора*, или *кольцо* – способ связывания начала и конца сопредельных языковых единиц за счет повтора слов или словосочетаний: *La confiance, ce n'est pas simplement le respect formel des règles, c'est le degré minimal de la confiance. ... C'est ça la confiance* [8].

Исключительными являются случаи *эпанафоры* (*анадиплосис* или *стык*): *Ce multilatéralisme fort, cette indépendance de la politique étrangère française va aussi avec quelques principes auxquels je crois. Je crois que nous devons œuvrer,*

que c'est notre intérêt conjoint. ... [8]). Повторение глагола *crois* в сочетании с уже описываемым личным местоимением *je* дает Э. Макрону возможность сделать свою речь более достоверной, правдивой. В предложениях *Aujourd'hui et demain, nous actons plusieurs accords, une cinquantaine au total d'accords-cadre. Et au-delà des accords d'entreprise signés devant nous,...* [8] намеренное употребление существительного *accords* придает тексту некую протяжность, особую интригующую интонацию.

Очень похожа на предыдущие присущая политическому дискурсу Макрона стилистическая фигура параллелизм (*синтаксический параллелизм*) – тот же повтор, но уже на синтаксическом уровне, данный риторический прием упорядочивает структуру высказывания, делает ее симметричной: *Nous parlons à tous et c'est la marque de notre indépendance. Nous le faisons de manière directe et franche, c'est la marque de notre fiabilité* [8]. В этом фрагменте расположение компонентов, их состав и грамматический строй имеют очень схожий характер. Такая структура необходима спикеру для повышения эмоциональности, образности и силы воздействия выражения. Повтор вынесенных в начало подлежащего и сказуемого способствует соединению разных компонентов синтаксических целых. И хотя в целом более предпочтительным в кругу авторов текстов обычно считается полный параллелизм, у Макрона мы наблюдаем частичный (неполный). Он заключается в проведении параллели не между цельными конструкциями, а лишь между конкретными синтаксическими единицами. Тогда внимание аудитории акцентируется не на всех звеньях параллелизма, а только на тех, которые не повторяются. По итогу всей конструкции сообщается дополнительная экспрессивность.

Стилистическая фигура *инверсия* является наиболее востребованной и частотной в политических текстах. Она построена по принципу нарушения привычного, нормированного порядка слов в предложении. Французский язык допускает некоторое варьирование порядка слов в предложении, но логическая последовательность раскрытия смысла высказывания регулирует, в первую

очередь, порядок расположения предикативной основы (главных членов), которая представляет синтаксический костяк, опору всего высказывания. Под нормальной, привычной, логической последовательностью во французском языке понимается выстраивание хода мысли от известного, того, о чем говорилось, к еще неизвестному, новому. Тогда самым приемлемым порядком слов, естественным представляется такой, при котором подлежащее размещается непосредственно перед сказуемым, а второстепенные члены – после сказуемого, инверсионным – сказуемое перед подлежащим или любая другая вариация. В примере *Ensemble, nous avons œuvré à la maîtrise des propriétés civiles de l'atome, nous avons tissé des liens pour l'approvisionnement énergétique de l'Europe, ...* [8] обстоятельство образа действия, выраженное наречием *ensemble*, вынесено вперед. Думается, такой маневр необходим Э. Макрону, чтобы выделить самую важную по своему значению лексему в высказывании и заострить на ней внимание аудитории.

Бессоюзие или *асиндетон* тоже весьма напоминает инверсию. Данная стилистическая фигура присутствует в речи, связывая части фраз и отдельные слова, но только при условии пропуска союзов. *Nous devons apporter un soutien clair au projet stratégique franco-russe et renouveler notre coopération, en appui à la diversification de l'économie russe, en la développant dans de nouveaux secteurs qui seront les moteurs de la croissance de demain, les nouvelles mobilités, la ville, la santé, les transports urbains, le numérique* [8]. Пропуск союзов становится катализатором для усиления речевой выразительности, динамического аспекта, подчеркивая в контексте этого предложения отдельные слова, в соответствии с замыслом Э. Макрона. Но оратор не ограничивается лишь бессоюзием. В противовес предыдущей стилистической фигуре он употребляет в речи *многосоюзие* или *полисиндетон* – множественное скопление союзов, связывающих отдельные слова или компоненты фразы: *pour dire que lorsque la confiance commence à se perdre et qu'on n'y fait pas attention, lorsqu'on ne comprend pas que des signes avant-coureurs laissent entendre que quelque chose de plus grave s'an-*

nonce, on peut être amené à prendre des responsabilités historiques, ... [8]. Такая грамотно использованная фигура влияет на темп речи выступающего, становясь средством ее замедления, делает ее более торжественной, а также служит способом выделения отдельных, значимых слов.

Особым приемом построения публичной речи оратора становится использование конструкций с *риторическими вопросами*. Такие вопросы задаются не столько для получения информации или узнавания данных, они необходимы для привлечения внимания слушающих. Это связано с тем, что ответ (в утвердительной форме) в вопросе зачастую уже содержится: *Qui en rend compte, si ce ne sont les dirigeants d'Etat ou de structures dans lesquelles ils ont décidé de coopérer?* [8]. Еще более действенный эффект приобретается в том случае, когда предложения с риторическим вопросом следуют одно за другим. Такое выстраивание речи характеризуется необычностью, торжественностью, напряженностью и экспрессией. Не вводя подобные конструкции в свою речь, политик лишил бы ее эмоциональности, оставив в этом плане некую незавершенность. Особая вопросительная интонация в купе с сильным повышением голоса избавляет выступление от нейтральности способствует, апеллированию эмоциями слушателей, заставляет каждого проникнуться авторскими мыслями. Ярким примером станет вопросно-ответная форма изложения Э. Макрона на тему суверенитета: *Que nous demandez-vous? De pouvoir régler des problèmes, de faire respecter des règles, parfois de poser des limites, c'est le principe même de la souveraineté. Que nous demandent nos concitoyens? De pouvoir en rendre compte* [8]. Отметим, что и в этом случае спикер усиливает и без того пронизательный монолог анафорическими вкрапления и параллелизмом. Ввиду сочетания ряда таких риторических приемов вероятность непонимания или несогласия со стороны адресантов приравнивается практически к нулю.

Нередко в политических речах используется последовательность однородных членов, выстроенных в соответствии с усилением отдельного признака. Как риторический прием такая прогрессия имеет название *градация*. В полити-

ческом дискурсе Э. Макрона мы видим подобное расположению слов и выражений в предложении, это необходимо для эффекта нарастания смысловой значимости. Например: *Ils sont connus, ils sont visibles et lisibles* [8]. Реже в политических текстах встречается нисходящая, убывающая градация – *антиклимакс*. Однако в анализируемых материалах подобных примеров выявлено не было.

По большей части в политическом дискурсе Э. Макрона в качестве основных позиционируются двусоставные синтаксические конструкции, но в редких случаях президент прибегает к применению *эллипсиса* – приема, при котором намеренно пропускается одно или несколько слов в предложении. Чаще всего, такими словами становятся глаголы, выступающие в роли сказуемых. *C'est cela le point d'aboutissement du processus politique qui est le nôtre et je crois pouvoir dire que notre discussion à cet égard était extrêmement instructive, en tout cas pour moi* [8]. Эллипсис в речи Э. Макрона может воздействовать на степень усиления напряженности смены действия, динамичности фразы, лирической взволнованности, может подчеркивать лаконизм и, как представлено в примере, влиять на разговорную интонацию.

Исходя из всего вышесказанного, можно сделать вывод о том, что роль риторических приемов в формировании политического вербального имиджа Э. Макрона огромна. Наличие тех или иных стилистических фигур в его текстах становится отражением не столько его словотворчества, сколько характерных признаков национальной коммуникации.

Использование риторических приемов в контексте политических речей указывают на множественность и подвижность точек зрения Э. Макрона-оратора, помогают лидеру добиться нужного эффекта, достичь замысла, наделить его идиолект динамикой или, наоборот, плавностью, медлительностью, придают ему эмоциональность, экспрессию, торжественность и выразительность.

Список литературы

1. Ахмадеев И.Р. Гендерная специфика самопрезентации современных британских политиков. *Казанский лингвистический журнал*. 2023;6(1):90–100.
2. Maingueneau D. *Éléments de linguistique pour le texte littéraire*, Nathan. Paris.

3. Волкова В.В. *Имиджелогия: учебно-методич пособие*. Ставрополь: СевКавГТУ; 2005.
4. Родионова М.Е. *Коммуникационная стратегия при формировании имиджа европейских политиков (на примере Макрона)* URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/kommunikatsionnaya-strategiya-pri-formirovanii-imidzha-evropeyskih-politikov-na-primere-makrona/viewer> [дата обращения: 19.09.2023].
5. Ефимова И. Н., Маковейчук А.В. Социальные сети как новый механизм формирования имиджа субъектов политической деятельности. *Известия Алтайского государственного университета*. 2012;(4):245–248.
6. Рахматулаева Т.Г., Асланян Р.М. Становление и развитие медиаимиджа политика в современном мире. Екатеринбург. *Международный научно-исследовательский журнал № 7 (97)*. 2020;(Часть 3):102–106.
7. Мухелишвили Н. Л., Шрейдер Ю.А. Постижение versus понимание. *Семиотика: Труды по знаковым системам*. 1989;(23):3–17.
8. Макрон Э. *Discours du Président de la République, Emmanuel Macron lors du forum économique à Saint-Petersbourg* URL <https://www.elysee.fr/emmanuel-macron/2018/05/25/discours-du-president-de-la-republique-emmanuel-macron-lors-du-forum-economique-a-saint-petersbourg> [дата обращения: 04.09.2023].

References

1. Ahmadeev I.R. Self-presentation Gender Specificity of Modern British Politicians. *Kazan Linguistic Journal*. 2023;6(1):90–100. (In Russ.)
2. Maingueneau D. *Éléments de linguistique pour le texte littéraire, Nathan*. Paris. (In French)
3. Volkova V.V. *Imageology: uchebno-metodich posobie*. Stavropol: SevKavGTU; 2005. (In Russ.)
4. Rodionova M.E. *Communication Strategy in Shaping the Image of European Politicians (on the example of Makron)* URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/kommunikatsionnaya-strategiya-pri-formirovanii-imidzha-evropeyskih-politikov-na-primere-makrona/viewer> [data obrashcheniya: 19.09.2023]. (In Russ.)
5. Efimova I. N., Makovejchuk A.V. Social Networks as a New Mechanism for Forming the Image of the Subjects of Political Activity. *Izvestiya of Altai State University*. 2012;(4):245–248. (In Russ.)
6. Rahmatulaeva T.G., Aslanyan R.M. Formation and Development of Politician’s Media Image in Modern World. Ekaterinburg. *International research journal № 7 (97)*. 2020;(Part 3): 102–106. (In Russ.)
7. Muskhelishvili N. L., SHrejder YU.A. Cognition versus Understanding. *Semiotics: Research on managing groups and teams*. 1989;(23):3–17. (In Russ.)
8. Makron E. *Discours du Président de la République, Emmanuel Macron lors du forum économique à Saint-Petersbourg* URL <https://www.elysee.fr/emmanuel-macron/2018/05/25/discours-du-president-de-la-republique-emmanuel-macron-lors-du-forum-economique-a-saint-petersbourg> [data obrashcheniya: 04.09.2023]. (In French)

Автор публикации

Захарова Наталья Владимировна –
кандидат филологических наук, доцент
МГУ им. Н. П. Огарева

Author of the publication

Zakharova Natalya Vladimirovna –
Candidate of philological sciences,
Associate Professor

Саранск, Россия

Email: zakharovanv80@mail.ru

<https://orcid.org/0000-0002-0144-3503>

N. P. Ogarev Mordovia State University

Saransk, Russia

Email: zakharovanv80@mail.ru

<https://orcid.org/0000-0002-0144-3503>

**Раскрытие информации о конфликте
интересов**

Автор заявляет об отсутствии
конфликта интересов.

Информация о статье

Поступила в редакцию: 6.10.2023

Одобрена после рецензирования: 7.11.2023

Принята к публикации: 14.11.2023

Автор прочитал и одобрил окончательный вариант рукописи.

Информация о рецензировании

«Казанский лингвистический журнал» благодарит анонимного рецензента (рецензентов) за их вклад в рецензирование этой работы.

Conflicts of Interest Disclosure

The author declares that there is no conflict of interest.

Article info

Submitted: 6.10.2023

Approved after peer reviewing: 7.11.2023

Accepted for publication: 14.11.2023

The author has read and approved the final manuscript.

Peer review info

Kazan Linguistic Journal thanks the anonymous reviewer(s) for their contribution to the peer review of this work.